

SAINT *Welcome!* *¡Bienvenido!* GEORGE

PARROQUIA DE SAN JORGE

9546 South Ewing Avenue, Chicago, IL

PARISH OFFICE / OFICINA PARROQUIAL
(773) 734-0554 FAX (773) 734-3327
website : www.stgeorge-sanjorge.org
e-mail: st1730@att.net

OFFICE HOURS / HORARIO DE OFICINA
Monday - Friday
Lunes a Viernes..... 9:30am-5:00pm

PARISH STAFF / EQUIPO PARROQUIAL
Rev. Pastor Armando Morales Martínez, Pastor
Secretary Rose Tomasich

COORDINATOR OF RELIGIOUS EDUCATION
COORDINADORA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA
Mrs./Sra. Eustolia Sandoval (773) 734-0554

CO-ORDINATOR OF OUR MINISTRY TO THE SICK
CO-ORDINADORES DEL MINISTERIO A LOS ENFERMOS
Claudia Paolone

MINISTERS OF MUSIC / MINISTROS DE MÚSICA
Tom Marks & Margo Ortiz



SERVING CHICAGO'S
EAST SIDE COMMUNITY
SINCE 1903

SIRVIENDO LA COMUNIDAD
SURESTE DE CHICAGO
DESDE 1903

SACRAMENTS / SACRAMENTOS

MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISA:

Saturday / Sábado (English) 4:00 pm
Sunday / Domingo (English)..... 9:00 am
Sunday / Domingo (Español)..... 12:00 pm
Weekdays: MTWTF / Entre Semana: LMMJV.... 8:30 am
Weekdays Mass: English
Misa Entre Semana en Inglés

HOLY DAYS OF OBLIGATION / DÍAS DE PRECEPTO

Read the Sunday Bulletin for dates and times of the Masses
Lea el boletín dominical para las fechas y los tiempos de las Misas.

RECONCILIATION / CONFESIONES

Saturday / Sábado3:00 pm
Or by appointment / o con cita

HOME VISITS TO SHUT-INS /

VISITAS EN EL HOGAR A LOS ENFERMOS

Holy Communion is taken regularly to shut-ins. Call the rectory to arrange visits.

La Santa Comunión se lleva a los enfermos regularmente. Llame a la rectoría para arreglar visitas.

HORA SANTA CON JESÚS SACRAMENTADO

PRIMER DOMINGO DE CADA MES

Después de la Misa de 12PM

BAPTISMS / BAUTISMOS

Baptismal celebration in English are the second and fourth Saturday of each month at 11:00am

Please call the rectory to make arrangements.

Los Bautismos en español se celebran cada primer y tercer sábado de cada mes a las 11:00am

Por favor llame a la oficina para hacer arreglos.

MATRIMONY / MATRIMONIO:

Congratulations! Talk to a priest six months before the day of your wedding.
¡Felicidades! Llame a la rectoría 6 meses antes.

QUINCEAÑERAS / COTILLIONS

Talk to a priest six months before the date of your celebration

NEW PARISHIONERS / NUEVOS PARROQUIANOS

CHANGE OF ADDRESS/ CAMBIO DE DOMICILIO

We welcome you to our Parish Community.
Please come to the Parish Office to register.
If there is a change of address, please contact the office.

Les damos la bienvenida a Nuestra Parroquia.
Pase a la oficina, si desea registrarse. Si hay algún cambio de dirección, por favor déjelo saber en la oficina.

**THIRD
SUNDAY
OF LENT**

A fig tree was planted but bore no fruit so the owner ordered the gardener to cut it down. The gardener replied, leave it for a year and if it does not bear fruit, I will cut it down.

Una higuera fue plantada pero no dio fruto entonces el dueño ordenó al viñador que lo cortara. El viñador le contestó: "Señor, déjala todavía este año; si no, el año que viene la cortaré"

Tercer Domingo de Cuaresma

March/Marzo 24, 2019



Devotion to Saint Anthony of Padua
Every Tuesday
After the 8:30 am Mass

Devoción a San Antonio cada Martes después de la misa



Devotion to St. Father Toribio Romo every Sunday after 12pm Mass.

St. P. Toribio Romo, Patrón de los Inmigrantes, Ruega por nosotros
Santo Padre Toribio Romo

This Weekend

The second Collection will be for the Rectory and the School Roofing Fund. Please be generous!!!

Este Fin de Semana

La segunda Colecta será para el Fondo de los techos de la rectoría y la escuela. Por favor sean generosos!

2018-2019 RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM

Classes start at 10:15 AM—11:45 AM
With the participation of the Holy Mass 9:00am or 12:00pm

EDUCACIÓN RELIGIOSA 2018-2019

Las clases comienzan a las 10:15am—11:45am
Con la participación de la Santa Misa a las 9:00am o a las 12:00pm



REUNIÓN MENSUAL MANDATORIA DE PADRES: 14 de ABRIL del 2019, 10:15am

THIRD SUNDAY OF LENT YEAR C (Luke 13:1-9)

Gospel Summary

In ancient times, people thought death was the result of sinfulness. The crowds asked Jesus if that was true. He replied that it was no more true than the contrary: People lived because of righteousness. The point Jesus *did* make, however, was that repentance was necessary and necessarily immediate. Jesus then gave the people an illustration of a fig tree that had not produced fruit for three years. The vineyard owner wanted the tree cut down, but the gardener promised to aerate and fertilize it for one more year. If, by then, it did not bear fruit, the gardener would cut it down. Some scholars think the three years of no yield correlate with Jesus' three years in ministry, but the main point is that with nurturing, all may come to bear fruit in the Kingdom.

Reflection for Families

Some children worry whether or not their parents will live as long as the child needs them—basically forever! But often, parents worry more that they will someday be a burden to their children. Once in a while, parents know they only have a short period of time left with their children and they quickly take stock of what is truly important and act accordingly. Even without this notice, it would be good to evaluate each day and be grateful for each moment we have with each other.

Bringing the Gospel into Your Family

Make a Lenten "fruit bowl" as a family by writing down on strips of paper simple tasks that can be done during this season of Lent that "bear fruit" for God's Kingdom. Ideas might include praying for someone who is sick, or sending a cheerful greeting to someone who is alone. Perhaps you could visit an elderly relative or do something kind for a family member. Each day, everyone in the family takes a "piece of fruit" from the bowl and tries to accomplish the task written on the strip. (Hint: If you want to make sure the suggestions are age-appropriate, you can use different colors of paper for the children and adults.)

TERCER DOMINGO DE CUARESMA CICLO C (Lucas 13:1-9)

Resumen del Evangelio

En la antigüedad, la gente pensaba que la muerte era el resultado del pecado. La multitud le preguntó a Jesús si eso era cierto. Él respondió que no era más cierto que lo contrario: la gente vivía por la justicia. Sin embargo, el punto que hizo Jesús fue que el arrepentimiento era necesario y necesariamente inmediato. Luego, Jesús le dio a la gente una ilustración de una higuera que no había producido frutos durante tres años. El propietario del viñedo quería que el árbol fuera talado, pero el jardinero prometió airearlo y fertilizarlo por un año más. Si, para entonces, no daba frutos, el jardinero lo cortaría. Algunos eruditos piensan que los tres años sin rendimiento se correlacionan con los tres años de ministerio de Jesús, pero el punto principal es que con la crianza, todos pueden llegar a dar frutos en el Reino.

Reflexión para las familias

Algunos niños se preocupan si sus padres vivirán o no mientras el niño los necesite, ¡básicamente para siempre! Pero a menudo, los padres se preocupan más de que algún día serán una carga para sus hijos. De vez en cuando, los padres saben que solo les queda un corto período de tiempo con sus hijos y rápidamente evalúan lo que es realmente importante y actúan en consecuencia. Incluso sin esta notificación, sería bueno evaluar cada día y estar agradecidos por cada momento que tenemos entre nosotros.

Trayendo el evangelio a tu familia

Haga un "tazón de frutas" de Cuaresma como familia escribiendo en tiras de papel tareas sencillas que se pueden realizar durante esta temporada de Cuaresma que "fructifican" para el Reino de Dios. Las ideas pueden incluir orar por alguien que está enfermo o enviar un saludo alegre a alguien que está solo. Tal vez podría visitar a un pariente anciano o hacer algo amable por un miembro de la familia. Cada día, todos los miembros de la familia toman una "pieza de fruta" del tazón e intentan realizar la tarea escrita en la tira. (Sugerencia: si desea asegurarse de que las sugerencias sean apropiadas para la edad, puede usar diferentes colores de papel para niños y adultos).

Vigil Lights / Velas de Vigilias

Sacred Heart / Sagrado Corazón
Health of Ralph Caruso *Rose T.*
Blessed Virgin/Virgen María
Special Intention *G.A.*

*Mass Intentions
Intenciones de las Misa*

Saturday / Sábado March 23

4:00pm †William Alkovich *Alkovich Family*
†Peggy Korinek *Alkovich Family*

Sunday / Domingo, March 24

9:00am †Nunziata Fabiano
†Assunta Fabiano *Niece Carmelina*
†Francisca & †Carnine Fabiano
Granddaughter Carmelina

12:00pm Eustolia Sandoval *Salud*

Monday / Lunes, March 25

Health Ralph Caruso *Richard Udovic*

Tuesday / Martes, March 26

Daniel Coogan *Dee & Tony Serritella*

Wednesday/Miércoles, March 27

All our parishioners, living and deceased

Thursday / Jueves, March 28

For the health of all our Parishioners

Friday / Viernes, March 29

All our parishioners, living and deceased

Saturday / Sábado March 30

4:00pm †Esther Rolek *Rose Tomasich*
†Mary Tomasich *HB*
Daughter Rose

Sunday / Domingo, March 31

9:00am †Ermio Apostoliti *Wife Carmelina*

12:00pm Por la salud de nuestros parroquianos

Daily Mass is the single most potent weapon against habitual sin.

La misa diaria es el arma más potente y sencilla contra el pecado habitual.

**Adoración al Santísimo después de la Misa de 12pm.
¡Cada primer domingo del mes!
Próxima Hora Santa
7 de ABRIL del 2019**



**DEVOTION TO THE SACRED HEART OF JESUS
EVERY FIRST FRIDAY OF THE MONTH.
DEVOCIÓN AL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS PRIMER VIERNES
DE CADA MES
PRÓXIMO VIERNES PRIMERO EL 5 DE ABRIL DEL 2019
NEXT FIRST FRIDAY APRIL 5, 2019
Exposition of the Blessed Sacrament: 6:30pm
Exposición del Santísimo—6:30pm; /Misa en español: 7:00pm
(Confessions during the exposition)
(Confesiones durante la exposición)**

Remember the members of our parish and others who are in poor health, at their homes, hospitalized or in nursing homes.

Recordemos a los miembros de nuestra parroquia y a otros quienes están con poca salud, en sus hogares, hospitales o asilos:

Marbella Barboza, Juan Betancourt, Hilda Castor, Maxine Carey, Dolores González, Mitzie Klobucar, Joe Kovac Vince Martello, Gilda Melendrez, Philip Melendrez, Liz Oberman, Fr. Phil, Emil Priesol, Jr., Jorge Rojas, Dotsi Rossi, Lloyd Salvador, Maxine Ziak, and all those who do not want their names published

“May they experience the healing power of Christ”.

“Que ellos experimenten el poder Sanador de Cristo”

TEEN LENTEN RETREAT

All teens 13-17 are invited to participate in a FREE Lenten Retreat on Saturday, March 30, 2019. It will be held at Annuciata in the school gym from 1-6. Please plan to join us for an afternoon of reflection, prayer and fellowship! To RSVP please contact Marc Vega at 773-617-0482.

RETIRO DE CUARESMA PARA ADOLESCENTES

Todos los adolescentes de 13-17 están invitados a participar en un Retiro de Cuaresma GRATIS el Sábado, 30 de Marzo del 2019. Se llevará a cabo en el salón de la escuela de la Annuciata de 1pm-6pm. Por favor acompañenos para una tarde de reflexión, oración, y compañerismo! Para RESERVACIONES por favor comunícase con Marc Vega al 773-617-0482.

ANNUNCIATA, ST. KEVIN, ST. GEORGE & ST. FRANCIS DE SALES

Invite you to Attend a Bilingual Healing Mass with Blessing of St. Peregrine

Place: Annuciata Church
11128 Avenue G, Chicago

Date: Tuesday, March 26, 2019
7:00pm

For More info, call 773-721-2563

ANNUNCIATA, SAN KEVIN, SAN JORGE Y SAN FRANCISCO de SALES

Quedan Invitados a una Misa Bilingüe de Sanación con la bendición de la reliquia de San Peregrino

Lugar: Annuciata Church
11128 Avenue G, Chicago

Fecha: Martes, 26 de Marzo del 2019
Hora: 7:00pm

Para más información: 773-721-2563

LUMEN FIDEI

La parroquia de San Jorge le invita a conocer más sobre su fe católica con las clases del catecismo por el padre Armando Morales. Todos los lunes de 7 a 9 de la noche, en el salón parroquial. Comenzando el 1o de abril. Aprenderemos sobre estas cuatro características sobre la fe: Acoger la fe, crecer en la fe, preservar la fe, anunciar la fe. Veremos también algunos documentos, encíclicas papales sobre nuestra fe y muchísimo más. ¡Los esperamos a todos! Será un aprendizaje más profundo sobre el depósito de nuestra fe. Traiga por favor su biblia, cuaderno y lápiz o pluma con que anotar. Nota: ¡No habrá cuidado de niños!



SUYO YOUTH GROUP

Teens 13-17 are invited to join the Suyo Youth Group. They meet every other week at Annuciata and St. Kevin Church. For more information please call Marc Vega at (773) 617-0482.

Grupo de Jóvenes

Jóvenes de 13 a 17 años están invitados a pertenecer al grupo de Jóvenes “Suyo”. Las reuniones son cada quince días en San Kevin y Annuciata. Para más información comuníquese con Marc Vega al (773) 617-0482.

ST. GEORGE PARTICIPATES AGAIN IN WOMEN’S CENTER “BABY BOTTLE PROJECT” Dates: March 10-31, 2019

Please return your filled bottles in the container provided at the front of the church at the Blessed Virgin Altar.



SAN JORGE PARTICIPA OTRA VEZ EN EL PROYECTO “BIBERON PARA UN BEBE” DEL CENTRO DE LAS MUJERES

Fechas: del 10-31 de Marzo del 2019

Por favor devuelvan los biberones llenos en la caja que se encuentra en la iglesia al frente del altar de la Virgen.



COMMUNITY WEDDINGS AT SAINT GEORGE SATURDAY, AUGUST 31, 2019

If you live together or were married only civilly and would like to receive the Sacrament of Matrimony, please call the rectory to make an appointment with Father Armando Morales.



BODAS COMUNITARIAS EN SAN JORGE SÁBADO, 31 de AGOSTO del 2019

Si viven en pareja sin el sacramento del matrimonio o casados solo al civil y desean casarse por la iglesia por favor hagan una cita con el padre Armando Morales.

EASTER LILLIES

Remember your loved ones with an Easter Lily to decorate the church at Easter. Forms are available in the back of church



FLORES DE PASCUA

Recuerden a sus seres queridos con una flor de Pascua. Las formas se encuentran en la parte de atrás de la iglesia.

STATIONS OF THE CROSS EVERY FRIDAY OF LENT AFTER 8:30AM MASS

VIACRUCIS TODOS LOS VIERNES DE CUARESMA A LAS 7PM SEGUIDO DE LA SANTA MISA (Habrá confesiones durante el Viacrucis)

What will you give back to God from the blessings you have received?

Weekly Budget Weekend of March 16-17, 2019
Presupuesto Semanal para el fin de semana=Marzo 16-17,2019

Parish Weekly Budget / Presupuesto Parroquial Semanal	\$4,000.00			
Weekend Collection/ Colecta de Fin de Semana	2,009.00			
	1,991.00			
Mass 4:00pm	9:00am	12:00pm	Mail In	Total
\$241.00	\$775.00	\$661.00	—	\$1,677.00
Roofing Fund \$223.00				

¿Qué le regresarás a Dios por todas las bendiciones que has recibido?

KOMPARE FUNERAL HOME

9858 S. Commercial
Chicago, IL 60617

773-768-8800
Robert A. Oberman, Director



Since 1935

18349 Torrence Ave.
708-895-3700

2510 E. 106th Chicago, IL 1446-119th St. Whiting, IN



(708) 895-9244 • Fax (708) 895-9258

9211 S. Commercial Ave.
1951 E. 95th St.
207 E. 35th St.

Nornat
Management Services



Se Habla Español

708-862-4600

Repair & Collision
Foreign, Import & Domestic Cars
770 Burnham Ave., Cal City

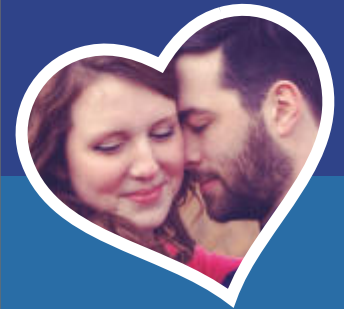
ABLE SEWERAGE COMPANY INC.

3024 E. 79th St.
Chicago, IL 60649
773-324-7788

DeANDA SERVICES
Roofing & Siding

Experience Since 1987
773-933-1118
Licensed & Bonded
10% Off With This Ad Parishioners

catholicmatch® Illinois



CatholicMatch.com/IL

PROTECTING SENIORS NATIONWIDE MEDICAL ALERT SYSTEM



\$29.95/MO
BILLED QUARTERLY

PLUS SPECIAL OFFER

CALL NOW! 1.877.801.7772
WWW.24-7MEDALARM.COM



9863 S. Ewing Ave. • 773-721-0502

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436



STATE FARM
INSURANCE COMPANIES
HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS
Mike Johnson Agent
(773) 221-4900
3659 E. 106th St., Chicago, IL



AUTO REBUILDERS

BODY & FENDER REPAIRS
FRAME PRECISION & EXPERT REFINISHING

9601 S. Ewing Ave. Office: 773-768-5523
Chicago, IL 60617 Emergency: 773-841-5523

SUPPORT THE **ADVERTISERS** THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



DISCOVERY HEATING & COOLING

SINCE 2001
Installation - Service - Repair
Servicing Chicago Since 2001
(773) 734-3005

HELP PROTECT YOUR FAMILY & HOME
CALL NOW! 1-888-891-6806



HOME SECURITY TEAM

ELMWOOD CHAPEL & CREMATORY

James Betkowski-Owner
11200 S. Ewing Ave.
731-2749
11300 W. 97th Ln.
St. John, IN
219-365-3474